



CCSBT-ESC/0909/04

Secretariat Review of Catches (ESC agenda item 4.2)
事務局による漁業のレビュー(ESC 議題項目 4.2)

This paper provides an update of global SBT catch estimates.
本文書は、最新の SBT 全世界推定漁獲量を提供する。

1) Global SBT Catch by Flag
SBT 国別全世界漁獲量

The global catch by flag is provided at Attachment A. The estimated catch for the 2008 calendar year was 12374t.

国別全世界漁獲量を別紙 A に掲載した。2008 暦年の推定漁獲量は 12374 トン。

The figures in Attachment A that differ from those in the report of the 2008 Extended Scientific Committee meeting are shown in bold type. These differences are due to Korea providing a revision of their total catch for 2007, and the EC reporting catches for 2006 and 2007. The figures in Attachment A are the same as in the global catch table provided during the 2009 data exchange.

別紙 A において 2008 年拡大科学委員会に提供したものと異なる数字については太字で示した。これらの相違は、韓国が 2007 年の全漁獲量を修正したことと、EC が 2006 年及び 2007 年の漁獲量を報告したことによるものである。別紙 A の数字は、2009 年データ交換で提供した全世界漁獲量の表と同じものである。

Subsequent to changes implemented in last year's Global Catch table, the following should once again be noted:

昨年 of 全世界漁獲量の表における変更のほか、以下について再度留意されたい。：

- The column for “Retrospective unreported catch estimate scenarios” is separated into a surface fisheries catch scenario and a longline fisheries catch scenario. However, due to confidentiality that still exists in relation to these catch scenarios, the Secretariat recommends that the global catch table in the ESC report should:
“歴史的未報告漁獲量の推定シナリオ”の列は、表層漁業に関する漁獲量シナリオ及びはえ縄漁業に関する漁獲量シナリオに分離されている。一方で、これらの漁獲量のシナリオについては機密性の問題が未だ存在することから、事務局としては、ESC 報告書の全世界漁獲量の表を次のとおり取り扱うことを勧告する。
 - exclude the retrospective catch estimate scenarios; and
歴史的漁獲量の推定シナリオを除外する。
 - contain the following explanatory text:
以下の説明文を付す。

“Reviews of southern bluefin tuna farming and market data presented to a Special Meeting of the Commission in 2006 suggested that the catches may have been substantially under-reported over the previous 10 to 20 years, and the data presented here do not yet include estimates for this unreported catch”

“2006年の特別委員会に提出された SBT 蓄養及び市場データのレビューは、過去10年から20年の間、相当数のミナミマグロの未報告漁獲があったことを示唆しており、ここに示したデータはこの未報告漁獲に関する推定値を含むものではない。

In addition, due to confidentiality concerns, the Secretariat recommends that Attachment A of the present paper be excluded from the public domain.

さらに、機密保持の懸念の理由から、事務局は、本文書別紙 A を公開しないことを勧告する。

2) Trade Information Scheme statistics

貿易情報スキーム統計データ

At ESC12, the meeting requested that the Secretariat provide Trade Information Scheme (TIS) information for future meetings of the ESC.

ESC12において、会合は、事務局が将来の ESC 会合に貿易情報スキーム(TIS)に関する情報を提供することを要請した。

The complete details of the TIS scheme are available on the CCSBT web site at:

TIS スキームに関する全詳細は、CCSBT ウェブサイトから入手可能である。

http://www.ccsbt.org/docs/pdf/about_the_commission/trade_information_scheme.pdf

It should be noted that the TIS was not designed for estimating global catches and that the TIS has a number of major limitations in relation to estimation of global catches. These limitations include:

TIS は全世界漁獲量を推定するために設計されていないこと、及び TIS は全世界漁獲量の推定に関して大きな制約を有していることに留意すべきである。制約は次のとおりである。

- The scheme only considers exports of SBT. Domestically consumed SBT are not covered by the scheme;
スキームでは SBT 輸出のみを考慮している。SBT の国内消費は対象としていない。
- For tuna farms, the scheme records the final weight of the farmed product, not the weight of the original catch (there are however, separate national TIS reporting requirements for farmed tuna).
蓄養マグロについて、スキームは、原魚重量ではなく蓄養製品の最終重量を記録している(蓄養マグロについては別の TIS 報告要件がある)。
- Japan does not treat landings from the New Zealand charter fleet as being imports, so the catch of these vessels often does not appear in the TIS.
日本は、ニュージーランド用船船団による水揚げを輸入として取り扱っておらず、これら漁船による漁獲は TIS においては多くの場合見られない。
- There are significant time lags between catch, export and import for some SBT fisheries. This results in lengthy delays (up to 2 years) before full catch information is available.

一部の SBT 漁業では漁獲、輸出及び輸入の間で大きなタイム・ラグがある。このため、完全な漁獲情報が入手可能となるまで大幅な遅れ(最長 2 年)が発生する。

- The scheme involves reporting of net weights and product types on TIS documents, but no conversion factors have been agreed for converting these to whole weight estimates.
スキームは、TIS ドキュメント上の製品重量及び製品種類の報告をともなうものであり、全重量推定値に変換する係数について合意されていない。
- Full details (including catching year, area and product type) from the TIS are only received when SBT are exported to a CCSBT Member or Cooperating Non-Member. When SBT is exported to a non member, the Secretariat receives net weight and export date from the exporter, but there is no requirement to provide product type or any catch details.

TIS の完全な詳細(漁獲した年、場所及び製品種類を含む)は、SBT が CCSBT のメンバー又は協力的非加盟国に輸出された時にのみ、受領される。SBT がメンバー以外に輸出された場合、事務局は、輸出業者から製品重量及び輸出日を受け取るものの、製品種類又は漁獲の詳細の提供は要件となっていない。

Bearing in mind the above limitations, Table 1 of Attachment B provides a summary of the catch per year and flag obtained from importers. Table 2 shows the conversion factors used in producing Table 1.

上記制約を念頭におき、別紙 B 表 1 に輸入業者から得られた年別及び国別の漁獲量の概略を示した。表 2 は、表 1 を作成するのに使用された変換係数を示す。

Table 2 has been revised to reflect discussion that ‘1.2’ was a more appropriate conversion factor for Australian dressed product than previously used, and to use members conversion factors where provided (paragraph 19 of the 2008 SC Report).

表 2 は、オーストラリアのドレス製品に関して以前に使用していた変換係数よりも 1.2 がより適切であるとの議論を反映し、またメンバーから変換係数の提供がある場合にはそれを使用して、修正したものである（2008 年科学委員会報告書パラグラフ 19）。

Due to the above limitations, the TIS will usually underestimate the true weight of the catch. Therefore, the 7 highlighted cells in table 1 are of particular interest because these are larger figures than shown in the global catch table at Attachment A. The 2001 figure for “Other” and the 2002 figure for “Korea” are partially explained by the fact that some of the associated raw TIS data overlapped years but due to insufficient information, have been allocated to only the first year within Table 1.

上記制約のため、TIS は、実際の漁獲重量を大抵過小評価することになる。従って、表 1 でハイライトされた 7 つのセルは、別紙 A の全世界漁獲量の表に示された数字より大きなものとなっており、非常に興味深い。2001 年の“その他”及び 2002 年の“韓国”については、元の TIS データの一部が年を跨ったものとなっており、十分な情報がないため、それらは表 1 の最初の年にのみ配分したということで、部分的に説明される。

Table 3 shows the net weight of SBT exported to different importing countries. The first full export year for which this type of data is available is 2003. For each year from 2003 to 2008, over 98% of SBT exports were sent to Japan.

表 3 は、輸出された SBT 製品重量の輸入国を示している。このデータが使用可能となった最初の輸出年は、2003 年である。2003 年から 2008 年のいずれの年も、SBT 輸出量の 98%以上が日本向けとなっている。

3) Methods used by CCSBT Members to raise processed weights to whole weights for reporting total catches

CCSBT メンバーが総漁獲量を報告する際の製品重量を原魚重量に引き延ばすための方法

The following table details conversion factors that have been supplied by members as a part of, or since, the 2008 Data Exchange.

以下の表は、2008 年のデータ交換の一部として又はそれ以降にメンバーより提供された変換係数を詳説している。

Member / CNM	Response																																												
オーストラリア	<p>オーストラリアはえ縄漁業の船団別総漁獲量統計は、漁獲物処理記録(様式 CR4A)として報告された重量に対する変換係数を適用し、原魚重量を算出する。当該様式の写しは文書 CCSBT-ESC/0709/32 を参照。適用される変換係数は、水揚げされた魚の加工形態コードによる。コード A は、GG かつ鰓板及び尾部が除去されたもの。コード B は、GG かつ鰓板及び尾部付きのもの。コード W は、マルのもの。まき網漁業の漁獲物は、曳航ケージから蓄養ケージへの移送時の尾数計測のための 40 尾サンプルの平均生体重量を乗じることで算出される(死亡尾数を含む)。</p> <p>タイプ A 腹抜き、鰓板及び尾部完全除去。 $1.176 * \text{製品重量} + 1.0\text{kg/尾}$ タイプ B 腹抜き、鰓板及び尾部付き。 $1.12 * \text{製品重量} + 1.0\text{kg/尾}$</p>																																												
日本	1994 年のトライアルワークショップにおいて合意された鰓腹抜き製品から原魚重量への換算係数 1.15 を使用。																																												
ニュージーランド	<p>製品重量から原魚重量を求めるために、ニュージーランドが 2006 年及び 2007 年に用いた変換係数は、次のとおり。</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>状態</th> <th>説明</th> <th>変換係数</th> <th>直近 2 年における使用</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DRE</td> <td>ドレス</td> <td>1.8</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>FIL</td> <td>皮付きフィレ</td> <td>2.5</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>GRE</td> <td>マル</td> <td>1</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>GUT</td> <td>腹抜き</td> <td>1.1</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>HGU</td> <td>頭腹抜き</td> <td>1.5</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>GGO</td> <td>鰓腹抜き尾付き</td> <td>1.1</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>GGT</td> <td>鰓腹抜き尾なし</td> <td>1.15</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>MEA</td> <td>魚粉</td> <td>5.6</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>SKF</td> <td>皮なしフィレ</td> <td>3.1</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>SUR</td> <td>スリミ</td> <td>4.3</td> <td>N</td> </tr> </tbody> </table>	状態	説明	変換係数	直近 2 年における使用	DRE	ドレス	1.8	Y	FIL	皮付きフィレ	2.5	Y	GRE	マル	1	Y	GUT	腹抜き	1.1	Y	HGU	頭腹抜き	1.5	Y	GGO	鰓腹抜き尾付き	1.1	Y	GGT	鰓腹抜き尾なし	1.15	Y	MEA	魚粉	5.6	Y	SKF	皮なしフィレ	3.1	Y	SUR	スリミ	4.3	N
状態	説明	変換係数	直近 2 年における使用																																										
DRE	ドレス	1.8	Y																																										
FIL	皮付きフィレ	2.5	Y																																										
GRE	マル	1	Y																																										
GUT	腹抜き	1.1	Y																																										
HGU	頭腹抜き	1.5	Y																																										
GGO	鰓腹抜き尾付き	1.1	Y																																										
GGT	鰓腹抜き尾なし	1.15	Y																																										
MEA	魚粉	5.6	Y																																										
SKF	皮なしフィレ	3.1	Y																																										
SUR	スリミ	4.3	N																																										
台湾	台湾は、製品重量(GG)から原魚重量を求める変換係数を 1.15 としている。																																												
インドネシア	情報なし。事務局において、原魚重量への換算係数を GG は 1.15、DR は 1.8 として使用。																																												
韓国	製品重量を提供、変換係数 1.15 を適用し事務局が引き伸ばし。																																												
フィリピン	製品重量を提供、変換係数 1.15 を適用し事務局が引き伸ばし。																																												
南アフリカ	情報なし。事務局において、原魚重量への換算係数を GG は 1.15、DR は 1.8 として使用。																																												
欧州委員会	情報なし。事務局において、原魚重量への換算係数を GG は 1.15、DR は 1.8 として使用。																																												

* Highlighted cells indicate that no information has been provided on the conversion factor to use, so the secretariat is using default conversion factors to convert to whole weights.

ハイライトした欄は、使用すべき変換係数に関する情報の提供がないため、事務局が原魚重量へのデフォルトの変換係数を使用していることを示す。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

Attachment A

This attachment is only available in the Member's version of this document.

Summary Statistics from the CCSBT Trade Information Scheme

Table 1: Catch estimates from TIS import documents. The conversion factors shown in table 2 were used to convert processed weights into whole weight estimates. Data for 2007 and 2008 are likely to be incomplete due to time lags in the TIS. Highlighted cells are cases where the TIS catch estimate is higher than the nationally reported catch. No correction is made for missing documents or for exports to non cooperating countries.

Catch Year*	Estimated Whole Weight of Catch (tonnes)										
	Australia (farms)	Australia (capture)	Japan	New Zealand	Korea	Taiwan	Philippines	Indonesia	South Africa	CCSBT RMA	Other
2001	9,166	83	0	368	735	1,380	43	172	0	0	286
2002	9,705	21	9	279	966	1,030	82	74	0	9	94
2003	9,697	33	0	306	197	1,148	68	49	5	9	26
2004	9,110	227	80	390	192	1,196	70	43	0	5	0
2005	10,534	29	84	259	19	750	50	37	0	1	0
2006	9,955	2	32	123	192	732	50	0	0	1	0
2007	11,052	3	0	160	618	723	45	0	25	0	0
2008	7,156	16	3	104	699	480	30	112	0	0	0

* Catch year is not recorded on the TIS for farms, so for farms, export year has been used as a proxy for the catch year. With the exception of December catches, the catch for farms and the subsequent export usually occur in the same year.

Table 2: Conversion factors which were actually used to convert processed weights to whole weights in Table 1.

Flag	Product Type	Conversion Factor
NZ,ID,TW	Round	1
NZ,ID,JP,KR, TW,PH,ZA	Gilled and gutted	1.15
NZ,ID,ZA	Dressed	1.8
AU	Dressed	1.2
AU	Gilled and gutted, tail removed	1.176 x processed weight + 1kg per fish
AU	Gutted, gill plate and tail not removed	1.12 x processed weight + 1kg per fish
ID,JP,AU	Fillets	2.5
ID,JP,PH	Other	1.15

Table 3: SBT imports by country and year of export. Data is corrected for missing import documents and for exports to non cooperating countries. Quantities are expressed in net weights, not whole weights. Re-exports are not included in this table.

Export Year	Net Weight of Imports by Country (tonnes)											
	Japan	USA	Korea	Belgium	Thailand	United Kingdom	Hong Kong	Australia	Indonesia	Netherlands	France	Others*
2003	10,668.7	42.4	8.5	0.0	0.0	0.0	0.8	0.0	0.0	0.1	0.0	0.5
2004	10,155.8	73.3	0.7	4.0	0.0	0.0	0.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.7
2005	10,319.8	81.0	72.5	10.8	3.7	0.0	0.0	0.2	0.0	0.0	0.1	1.2
2006	9,703.6	73.5	68.3	0.0	0.1	2.8	0.2	1.3	0.0	0.0	0.0	0.7
2007	10,743.4	26.0	33.8	0.0	0.0	0.0	0.1	0.1	0.0	0.0	0.0	0.0
2008	9,554.5	38.5	99.6	0.0	0.0	7.2	0.7	1.2	0.0	4.7	11.1	6.2

* Includes: China, Italy, Philippines, Portugal, Singapore, Spain, Switzerland, United Arab Emirates.